

LISTA

DE LOS

PUEBLOS PRINCIPALES QUE PERTENECIAN ANTIGUAMENTE A TETZCOCO.

ADVERTENCIA.

Con el título expresado es conocida la pieza que actualmente se publica. Lleva el número 4 en la colección de "*Anales antiguos de México y sus contornos*," reunida por el Sr. D. José Fernando Ramírez en dos tomos, y que á la muerte del compilador fué comprada por el Sr. Lic. D. Alfredo Chavero. El ejemplar viene descrito por el Sr. D. Joaquín García Icazbalceta en sus "*Apuntes para un catálogo de escritores en lenguas indígenas de América*" (páginas 140-144): allí puede verse que la pieza número 4 de la colección ocupaba en el tomo primero las páginas 265 á 276.

Del original en dos tomos sacó traslado el Sr. D. Manuel Orozco y Berra formando nueva colección en un volúmen: esta última copia se conserva en el Museo Nacional de México, y es la que ha servido para la edición que hoy se hace. Debo advertir que en el ejemplar del Museo falta la pieza 9ª de la colección Ramírez, sin que se interrumpa por eso la serie numérica; así es que las piezas son 25 en vez de 26, y todas, desde la 10ª, van adelantadas en una unidad. No sólo por ésto debe reputarse incompleto el expresado ejemplar, sino también porque le falta casi siempre la parte mexicana del texto, que el Sr. Orozco no tuvo interés en trasladar.

El asunto del documento y la fecha que le corresponde se pueden tomar de la nota que viene como encabezamiento en el ejemplar del colector y que á la letra dice: || NÚM. 4 || LISTA DE LOS PUEBLOS QUE PERTENECIAN A TEZCOCO. || Propiamente es una matrícula de los tributos que se pagaban á los reyes de México, Tezcoco y Tlacopan. Es un documento curioso porque da idea de la partición que entre ellos se hacía, en virtud de su pacto federativo. Parece que está completo, segun la disposición que guardan los meses, y que pagándose el tributo en los denominados *Tlacaxipehualiztli*, *Tecuilhuitl*, *Ochpaniztli* y *Panquetzaliztli*, correspondían á períodos de 5, 4, 4 y 5, total 18 meses que componían el año mexicano. He asignado á este documento una fecha intermedia entre 1502 y 1515, ateniéndome á la nota final en que dice fué redactado bajo los reinados de *Nezahualpilli* y *Motecuhzoma*. El de éste comenzó en 1502 y el de aquel terminó en 1515, segun los cómputos de Veytia y Clavigero."

En la descripción del Sr. García Icazbalceta consta que las copias modernas dispuestas por el Sr. Ramírez para su colección, se sacaron de 26 fragmentos antiguos en lengua mexicana; pero no siempre se indica la naturaleza de los originales, ni su procedencia, ni el sitio en que se conservaban, y esto pasa justamente con la pieza que se publica. El bibliógrafo nada dice del original, ni tampoco el colector en la nota que ha puesto al principio de la pieza y que acabo de transcribir: he tenido, por lo mismo, que indagar la naturaleza y procedencia del documento por otro camino. Después de varias disquisiciones he descubierto que la pieza matriz del original debe haber sido una pintura de los indios, y me he convencido también de que el original tiene grande analogía con la "Nómina de pueblos" pertenecientes á Tetzecoco, que puede verse al fin de los "*Memoriales*" del P. Motolinía, dispuestos para la prensa y que pronto verán la luz.

Voy á decir algo de la pintura utilizando los escasos informes que acerca de ella nos ha dejado Fr. Toribio Motolinía en el escrito expresado. Estaba el Códice, al parecer, bajo la forma de mapa, puesto que los pueblos agrupados con Cuernavaca (*Cuauhnáhuac*) se dice que ocupaban la parte baja, aunque eran la cabeza del MS., porque los naturales pintaban "al revés de nosotros:" no se expresaría el religioso de tal modo si el documento llenara varias hojas. Considerando nuevamente su asunto, ya expuesto por el colector, agregaré que la pintura, si bien tenía una pequeña parte genealógica, era principalmente una matrícula de tributos; no sólo de los que se pagaban á las tres cabeceras del *Andhuac* y constan en las secciones 3ª, 4ª y 5ª, sino también de los que percibía el señorío de Tetzecoco, exclusivamente, de ciertos pueblos listados en las secciones 1ª, 2ª y 6ª, como adelante se verá.¹

Precisamente la última circunstancia permite que se haga una conjetura sobre la procedencia del Códice que, de otro modo, ningún fundamento tendría. Hablando Torquemada en su "*Monarquía Indiana*" (I-167) de los libros del gasto que se hacía en el palacio de *Nezahualcoyotl*, dice que los tenía, autorizados de mano de uno de sus nietos que se llamó después de cristiano D. Antonio Pimentel. El número de pueblos que allí pone; la clase de servicio que daban, como domésticos, como renteros y como tributarios; el tiempo que duraba su servicio personal, que era de seis meses; el nombre de los pueblos, todo, todo con ligeras variantes concuerda con las mismas noticias expuestas por Motolinía en las listas 1ª y 2ª de su nómina general. Presumo, según esto, que la pintura de que dispuso el misionero, le sería comunicada por el mismo Pimentel, que fué su contemporáneo. El oidor Zurita en su "*Breve y Sumaria Relación*" (Ms: al fin), cita la pintura (original ó copia), lo que prueba que en sus tiempos se conservaba todavía. Acabamos de ver que llegó hasta los de Torquemada; pero ya no alcanzo noticia suya en tiempos posteriores: en los "*Catálogos*" de Boturini no se habla de ella, por lo menos de un modo claro, y Veytia (Hist. ant. III-193) dice expresamente que no conoció los libros de gastos de D. Antonio Pimentel.

Hé aquí la descripción entresacada del manuscrito de Motolinía. Como parte principal de la pintura (no dice si arriba ó en el centro) venian representados dentro de una casa los monarcas acolhuas *Nezahualcoyotl* y *Nezahualpilli*, padre é hijo: esta 1ª parte debo creer que sería genealógica y jerárquica, quedando cerca de las reales

1 Las seis secciones de la pintura han quedado reducidas á cinco nóminas en el documento que se publica por la refundición de dos de aquellas en una de éstas. Para la correspondencia entre unas y otras, véanse las notas que acompañan á la nómina general.

personas su descendencia, por lo menos la femenil, y los potentados que habían contraído alianzas con el supremo señor. Esto se infiere de la descripción del religioso, que seguirá exponiendo.

Los pueblos de la lista encabezada por *Huexotla* quedaban en una primera sección ó casa, como el misionero la llama; entiendo que se hallarían en la cabeza de la pintura y cerca de la casa donde se hallaban los dos Señores de Tetzecoco, porque dice la descripción que, con las figuras de los pueblos, estaban pintadas algunas mujeres que, "todas fueron hijas de un gran Señor de Tezeuco llamado Nezahualcoyocin, el cual con sus hijas daba á sus maridos el señorío." Confirma esto mismo la "*Historia chichimeca*" (cap. 44) que dice, refiriéndose al monarca nombrado: "Las hijas las casó con Señores..... y á las unas y á los otros dió cantidad de tierras, pueblos y lugares." Varias personas de las representadas en el mapa tenían el jeroglífico de su nombre pintado detrás de la cabeza, como se acostumbraba entre los indios, y traían figurados encima los jeroglíficos de los pueblos en que gobernaban. El nombre propio de persona estaba escrito también en 2 ó 3 figuras, y esto nos indica que la pintura tenía leyendas explicativas.

La 2ª sección ó casa sería la que tenía pintados los pueblos que están en la lista cuyo primer nombre es *Coatepec*. Quedaban sin duda debajo de los anteriores, hallándose representados los habitantes con sus coas en las manos, lo que significaba que servían al Señor de Tetzecoco labrándole sus tierras. Eran estos pueblos inferiores en categoría á los de la nómina precedente, como se infiere de lo que dice Motolinía: "en ellos no había Señor, sino mayores y principales que los regían."

En la 3ª sección ó casa estaban pintados unos 67 pueblos, que son los de la 4ª lista en el documento que se publica, aunque aquí el número asciende á 72. Venían pintados también en la misma sección los tres monarcas aliados, uno debajo de otro: arriba el de México, en medio el de Tetzecoco y en la parte baja el de Tlacopan: finalmente, en el campo de la dicha sección estaban figurados los tributos que aquellos pueblos pagaban, y dice el misionero que se repartían por partes iguales entre los tres Señores.

Otros 33 pueblos están pintados en la 4ª sección ó casa del Códice, y, según parece, también estaban representados allí los tres monarcas ó sus mayordomos. Motolinía dice que sus tributos se repartían en 5 partes: 2 para México, 2 para Tetzecoco, 1 para Tlacopan. El documento que se publica trae los dichos pueblos embebidos en la 3ª lista.

En la pintura de Motolinía existe una 5ª sección que corresponde á la 5ª y última lista de nuestro documento. En esa sección estaban figurados 12 pueblos, probablemente con los tributos que pagaban, como en la sección anterior.

En la última sección del Códice venían pintados 9 pueblos, el principal de los cuales era *Ocuahnáhuac*: quedaban en la parte inferior del Códice: sus tributos los daban exclusivamente al Señor de Tetzecoco.

Sospecho que la copia manuscrita de que se sirvió Don Fernando Ramírez se tomaría, parcialmente, de leyendas sobrepuestas en el Códice que acabo de describir, y parcialmente de la interpretación de la pintura misma. Ese documento estaba escrito en mexicano, é hizo su traducción, según parece, no el colector Ramírez, como asegura el Sr. Orozco (Hist. ant. II-201), sino el Lic. D. Faustino Galicia Chimalpopoca, cuyo nombre aparece al pié de la nómina, constanding allí que la transcripción se hizo en el año 1853. El texto mexicano de la copia del Sr. Orozco está muy estropeado á causa de haber pasado por manos inexpertas: quise corregirlo valiéndome

del ejemplar del Sr. Chavero; pero cuando se lo pedí, tuve la poca fortuna de que no estuviese en sus manos, y no quise demorar la edición para no perder la oportunidad de que el documento se conociera, ni me atreví tampoco á poner las manos en el ejemplar del Museo por temor de trastornar la verdadera inteligencia de los pasajes. Más adelante, con beneplácito del actual poseedor del original, podrán subsanarse los defectos que señalo en un trabajo meramente lingüístico.

Sin entrar en nuevas apreciaciones que alargarían esta advertencia indefinidamente, agregaré para terminar que, cotejando el manuscrito que tuvo Motolinía con la copia que existe en el Museo Nacional, se llega á la conclusión siguiente: ambos documentos eran incompletos, pues el religioso franciscano descuidó la enumeración de los tributos, y en el otro ejemplar no hicieron más que extractar leyendas explicativas descuidando la descripción del Códice. Comparando ambos documentos se tiene nuevo ejemplar más completo: he procurado llenar los vacíos del que se publica con las noticias del que aún está inédito; y corregir, por medio de notas al pié de las páginas, los nombres de los pueblos que dejan mucho que desear en las dos copias. He conservado también las notas del Sr. D. Faustino Galicia, aunque no sean importantes, para que el manuscrito del Museo salga íntegro: las iniciales indicarán á quien corresponde cada nota.

F. P. T.

México, Octubre de 1888.

LISTA

DE LOS

PUEBLOS QUE PERTENECIAN A TEZCOCO.

Izcatqui Tetzcoco pohuiya Altepeme.

Lista de los pueblos principales que pertenecen á Tetzcoco, á saber:

PRIMERA LISTA.

- | | | |
|----------------|-------------------|---------------------------------|
| 1 Cuauhnahuac. | 4 Mazatepec. | 7 Ollintepec. |
| 2 Atlpoyecan. | 5 Tlaquiltenanco. | 8 Ocopetlatlan. |
| 3 Miyacatlan. | 6 Zacatepec. | 9 Huehuetlitzalan. ¹ |

¹ Estos 9 pueblos están al fin del manuscrito de Motolinía; así es que la 1.^a lista de nuestro documento es allá la última, lo que se explica con las palabras del religioso en que dice: "Estos naturales pintan al reyés de nosotros, esto es, de arriba para abajo; por eso está la cabeza que es *Quauhnahuac* en lo bajo." (F. P. T.)

Izcatqui in metztin inicuae ocallaquiaya in tla-callaquilli. Idem de los meses en que se pagaban ó entraban los tributos; de la cantidad y número de ellos.

TLACAXIPEHUALIZTLI.

EN EL MES DE DESOLLAMIENTO DE PERSONAS.

CCCC Itzmicoatilmatlí. 400 tilmas¹, ó capas de diversos colores y con figuras culebreadas.
 CCCC Tlilpapatlahuac. 400 de listas anchas y negras.
 CCCC Tlamachcoatilmatlí. 400 idem de labor muy exquisita.
 CCCC Canahuac. 400 idem delgadas y finas.
 CC Cacamaliuhque (sic) cueitl. 200 enaguas acolchadas.

TECUILHUITL.

EN EL DE LA FIESTA DE LOS CABALLEROS.

C Tilmatlí tlaco-aicuilolli. 100 tilmas pintadas ó doradas.
 C Maxtlatl canahuac. 100 bragas finas y delgadas.

OCHIPANIZTLI.

MES Ó TIEMPO DE BARRER Ó COSECHAR.

CCCC Itzmicoatilmatlí. 400 tilmas de colores, culebreadas.
 CCCC Tlilpapatlahuac. 400 de fajas anchas y negras.
 CCCC Itzmicoatilmatlí. 400 tilmas de colores, culebreadas.
 CCCC Teoatica tilitzotehuitacachiuhqui quechollin. 400 idem plateadas y con figuras negras circulares y del color del quechollin.
 C Tilmatlí tlateoacuiloli. 100 idem de pintura plateada.
 C Maxtlatl canahuac. 100 bragas finas.

PANQUETZALIZTLI.

MES Ó TIEMPO DE LA BANDERA.

CC Cacamolih-cueitl, huipilli tlatzayan. 200 enaguas acolchadas y huipiles abiertos como batas.²
 CC Tilmatlí cacamolihqui. 200 tilmas acolchadas.

Tetzcocho mochi itlalocayo (sic) Nezahualcoyotzin, Nezahualpiltzintli. Lista de las cabeceras que pertenecían al Imperio de Tetzcocho en el reinado de Nezahualcoyotl y de Nezahualpilli.

SEGUNDA LISTA.

1 Huexotlan.	6 Tepetlaoztoc.	11 Chiauhtlan.
2 Coatlichan.	7 Cuauhchinanco.	12 Chiuhnauhtlan.
3 Chimalhuacan.	8 Acolman.	13 Tollantzincó.
4 Otompa.	9 Tepechpan.	14 Xicotepéc.
5 Teotihuacan.	10 Tezoyocan Tetzcocho.	15 Pantlan. ³

1 *Tilmatlí*, lienzo grande según la estatura de cada uno, tejido de algodón muy blanco y fino, ó de lana teñida de azul, encarnado, negro, morado, etc., la cual era también fina. (F. G.)

2 *Huipilli*. Es un género de camisa calada, de algodón muy blanco y fino, y sin mangas, que usaban sobrepuesta las indias nobles, hasta la mitad de las piernas sobre las enaguas, moradas, azules ó encarnadas, con adornos, unos de cintas ó listones encarnados ó amarillos, en las junturas, y otros lisos con que manifestaban su señorío, como ahora se valen los caballeros del manto real. (F. G.)

3 Motolinía dice que la obligación de estos pueblos era reparar las casas del Señor de Tetzcocho y proveer de leña para el gasto de su palacio durante medio año. En su lista sólo hay 14 nombres, porque falta *Tepetlaoztoc*: el último está escrito allí *Paualla*. Cinco de los pueblos, que son: *Teotihuacan*, *Otompan*, *Tollantzincó*, *Cuauhchinanco* y *Xicotepéc*, se consideraban como cabezas de señorío en el reino de *Acolhuacan*, según la «Historia chichimeca» (cap. 35). F. P. T.

Nican huatlequitiaya (*sic*) in Tetzecoco.

Pueblos que sólo iban á servir en Tetzecoco.

TERCERA LISTA.

1 Coatepec.	15 Tetliztacan.	29 Cozcatecotlan.
2 Ixtlapalocan.	16 Tliltzapopan.	30 Ayacachtepec.
3 Papalotlan.	17 Teeapanmolanco.	31 Tecatlan.
4 Naltocan.	18 Tenchol.	32 Xicallanco.
5 Ahuatepec.	19 Xococapan.	33 Patzoquitlan.
6 Oztotiepac.	20 Tamazollan.	34 Cuachicol.
7 Axapocheo.	21 Teocuauhtla.	35 Tonallan.
8 Aztaquemecan.	22 Chamollan.	36 Temoac.
9 Tizayocan.	23 Chicontepec.	37 Cozocuentla.
10 Tlallanapan.	24 Teonochtlan.	38 Tlapalichcatlan.
11 Tepepoleo.	25 Teccizapan.	39 Cihuatlan.
12 Coyohuac.	26 Xocotitlan.	40 Tlacotepec.
13 Oztotlatlahuan.	27 Xochimileo.	41 Tziuheoac.
14 Achichilacachyocan.	28 Ahuatlan.	42 Macuextlan.

In nohuian altepec itlacatlaquil (*sic*) excan xeli-huaya: Mexico, Tetzecoco ihuan Tlacopa tla-callaquilli.

Chicuetzontli in Tochpanecayotl chichicuematl tilmatl.

Centzontli tlatlapaltilmatl, ihuan icheatilmatl ihuan tlaxochyo ihuan tllipapatlahuac mama-cuilquimili.

Centzontli zan no yuhqui.

Nauhtzontli cueitl, huipilli izazacaya tlamach-yo.

Etzontli tlapilli tlatlapaiuhqui canahuac.

Etzontli tlaquilolli ocellotzontecomayo.

Macuil xiquipilli ihuitl.

Macuil xiquipilli axin.

El tributo que todos los pueblos principales pagaban se dividía en tres partes, una para México, otra para Tetzecoco y la última para Tlacopa.

Ocho tzontli² que pagaban los tochpaneca ó de Tuzpa, de 8 piezas carga de tilmas.

Un tzontle tilmas listadas de algodón, de pura lana, labradas de flores, de fajas ó cintas anchas y negras; se entregaban de 5 en 5 llos ó cargas.

Un tzontle de lo mismo.

Cuatro tzontli enaguas, huipilli bodados (*sic*) en las junturas.

Tres tzontli envoltorios ó ataduras mantas finas y listadas.

Tres tzontli pintadas de cabezas de tigre.

Cinco costales de pluma menuda.

Cinco costales de axin.

I Mexica quin tlallecotlique (*sic*):

Sirvieron personalmente á los Mexicanos.³

CUARTA LISTA.

1 Atepan.	25 Chiauhthla.	49 Miztontlan.
2 Ixicayan.	26 Tizapan.	50 Patoltetitlan.
3 Tlapallitlan.	27 Tlatolloyan.	51 Cuauhecallapan.

1 La lista que sigue está en dos lugares del manuscrito de Motolinía. Los 14 pueblos del principio (con otros dos que aquí no figuran y son *Couatlacingo* y *Cempuallan*), se ponen en la 2ª lista de aquel MS. como renteros del Señor de Tetzecoco, cuyas tierras labraban y quien tenía puestos allí calpisques: los habitantes de ellos son los que, en la Advertencia y al describir la pintura, se dijo que estaban con sus coas en las manos; esos pueblos proveían también de leña para el gasto de la casa del Señor durante otro medio año, como los de la lista anterior. Los 28 pueblos restantes se hallan, invertida su colocación, en la 4ª lista de Motolinía, excepto tres: *Tamazollan* (20) que allí falta; *Tetliztacan* (15) y *Macuextlan* (42), en lugar de los cuales aparecen allá los nombres de *Tlatlahquitepec* y *Tlapacoyan* al principio de la lista. (F. P. T.)

2 *Tzontli*. Esta palabra es numeral; significa cuatrocientos, y su figura es una pluma. (F. G.)

3 Motolinía dice que se repartían los tributos de estos pueblos en tres partes, para México, Tetzecoco y Tlacopan; la distribución exacta se verá adelante después de la 4ª lista. La nómina de pueblos está distribuida en dos lugares del tex-

4 Toxpantlan.	28 Ametzcallapan.	52 Ayotepec.
5 Yeitzcuintlan.	29 Ichcapetlazotlan.	53 Ocellotepec.
6 Atlxoxouhean.	30 Cuauhtlaacapan.	54 Eztecallan.
7 Itzmotlan.	31 Chiconcoac.	55 Pollotlan.
8 Cemacac.	32 Xochiquentla.	56 Coyochimalco.
9 Omitlan.	33 Iyac Tecuitzotlan.	57 Xochimilco.
10 Tecolotlan.	34 Mazatlan.	58 Cuauhtzapotitlan.
11 Mazaapan.	35 Tlazohualan.	59 Tollapan.
12 Cuaxipetz-tenantla.	36 Tochimilco.	60 Quetzalcoatenco.
13 Tepetlapan.	37 Cozacacuauhtlan.	61 Coatlaheco.
14 Coaapan.	38 Toxpan.	62 Cuauhecalco.
15 Cihuateotitlan.	39 Ahuitzilco.	63 Inilco.
16 Teteltilan.	40 Moyotlan.	64 Omacatlan.
17 Cuauhtzapotitlan.	41 Cuaxipetz tecomatla.	65 Tepoztonco.
18 Chinamecan.	42 Tetlpozteccan.	66 Pohuazanco.
19 Citlalpollan.	43 Miequetlan.	67 Papatlan.
20 Pantzontlan.	44 Apachicuauhtla.	68 Tlamacaztlan.
21 Tlacoxochitlan.	45 Tecomaapan.	69 Xochititlan.
22 Itzmotlan.	46 Tetlmopaccan.	70 Mollanco.
23 Teotitlan.	47 Miyahuapan.	71 Xollan.
24 Chiuhnahuac.	48 Totollocan.	72 Teuctonallan.

Izcatqui ic xexelihuia in tlacalaquilli nohuian altepetl.

Tenochtitlan Mexico Izca itech pehuia.

C Chichicuematl cuachtli

C Nanamatl cuachtli.

CC Cohuatiltmatli.

CCCC Cueitl, huipilli cencahuia itzatzaccan.

CCCC Tlacatziuhqui (*sic*) tlatezatl (*sic*).

CCCC Tlaxochyo tentlapalli.

CCCC Maxtlatl canahuac.

CCCC Ezpetlatl, coyochuatl.

C Chilteppin tlamamalli.

C Tlamamalli Ichcatl.

C Totollin.

C Tlamamalli Tochin Mazatl.

XX Tlamamalli iztaxalli.

X Tlacatl cihuatl tlacotin.

Distribucion del tributo que pagaban y venia de todos los pueblos.

Lista de lo que pertenecia á México Tenochtitlan.

100 números ó cargas de ocho piezas mantas finas.

100 idem idem de 4 en 4 de lo mismo.

200 tilmas de labor eulebreada.

400 enaguas, huipilli con grandes aberturas.

400 enaguas, con orlas torcidas y finas.

400 de orilla floreada.

400 bragas finas.

400 esteras pintadas de encarnado ó igualmente pieles de coyote ó adive.

100 cargas de chiltipiquin.

100 cargas de algodón.

100 gallinas.

100 cargas de conejo-venado, quizá liebres.

20 cargas de sal en grano.

10 hombres ó mujeres de sirvientes ó esclavos.

to: los cinco últimos están en aquel MS. al fin de la 4ª lista; en cuanto á los 67 primeros se hallan en la 3ª lista, aunque trastornada la colocación, pues comienza por el número 37 y sigue en orden inverso; dos de los nombres están enteramente cambiados: *Chiuahitla* (25) por *Ollan*; *Chiuhnahuac* (24) por *Ihuac*. Otros nombres cambian simplemente en el modo de escribirlos; señalaré los principales: *Yeitzcuintlan* (5) está escrito allá *Itzcuinco*; *Tetlmopaccan* (46), *Tetlmocinpaccan*; *Totollocan* (48), *Totoluacan*; *Xochimilco* (57), *Xochmitlan*; *Cuauhtzapotitlan* (58), *Cuauhtzapotla*; *Omacatlan* (64), *Omazatlan*, y *Tepoztonco* (65), *Tozpotonco*. Habría que tener los jeroglíficos á la vista para decidir cómo debían escribirse; pero en alguno, como el 57, debe cambiarse el nombre por estar ya inscrito en la 3ª lista: lo mismo pasa con el 58 repetido con el número 17 en la 4ª lista: otro, como el 64, debe conservarse por ser de formación más legítima. (F. P. T.)

Nezahualpilli; Tetzaco.

Lista de lo que pertenece á Nezahualpilli, de Tetzaco.

V Chieuematl.	5 cargas de á 8 mantas finas.
CV Quimilli nanamatl.	105 cargas de á 4 mantas finas.
CX Quimilli coatilmatl.	110 cargas de tilmas pintadas, de figura culebrea.
CCX Quimilli canahuac.	210 cargas mantas delgadas y finas.
CCCC Cueitl, huipilli concahuia (<i>sic</i>) itzatzacca.	400 enaguas, huipilli con aberturas largas.
CCCC Tlacatziuhque tlatenzotl (<i>sic</i>).	400 de orilla labrada de flores.
CCCC Maxtlatl canahuac.	400 bragas finas.
CCCC Ezpetlatl ihuan chuatl.	400 esteras pintadas de color de sangre, y pieles.
C Tlamamalli chiltecpin.	100 cargas de chile pequeño.
C Tlamamalli ichcatl.	100 cargas de algodón.
C Totollin, totollin.	100 gallinas.
XL Tlamamalli tochin mazatl.	40 cargas de conejo y venado.
XX Tlamamalli iztaxalli.	20 cargas sal-arena ó en grano.
XX Cihua tlacotin.	20 mujeres sirvientas ó esclavas.

Totoquihuatzin Tlacopan itech pohui.

Lista de lo que correspondía á Totoquihuatzin, de Tlacopan.

L Chieuematl	50 cargas de á 8 mantas finas.
L Nanamatl.	50 cargas de á 4 mantas finas.
CC Coatilmatl canahuac.	20 (<i>sic</i>) cargas ó líos tilmas pintadas ó labradas, con figuras culebreadas y finas.
CC Cueitl, huipilli canahuac.	200 enaguas y huipilli, finos.
CC Coyo-icheatl quimilli canahuac.	200 cargas ó líos de algodón, color de adive, muy fino.
CC Tlatlapalli ichca tilmatl.	200 tilmas de algodón listadas.
X Canahuac Maxtlatl.	10 bragas finas.
V Ehuatl macuilli pilli.	5 veintenas de pieles.
V Ezpetlatl ihuan coyochuatl.	5 esteras pintadas ó labradas color de sangre, y pieles de coyote ó adive.
CXL Xocuilcoyotl.	140 esteras mezclilla y pintadas de verde y color de adive.
LX Chiltecpin tlamamalli.	60 cargas chile pequeño.
LX Ichcatl tlamamalli.	60 cargas de algodón.
LX Totollin.	60 gallinas.
XX Iztaxalli tlamamalli.	20 cargas sal-arena ó en grano.
XX Tochin Mazatl.	20 conejo-venado ó liebre.
X Cihua tlacotin.	10 mujeres sirvientas ó esclavas.

Tenochtitlan Moteuczomatzin: Tetzecoco Nezahualpiltzintli: Tlacopan Totoquiuhatzin: tlacocatiaya icuac ic.

Cuando se verificó todo esto, gobernaba en Tenochtitlan Moteuczomatzin; en Tetzecoco Nezahualpiltzintli, y en Tlacopan Totoquiuhatzin.

QUINTA LISTA.¹

1 Quechollan
2 Tlacopan.
3 Chiltepec.
4 Poztlan.
5 Oxitlan.

6 Techcatlan.
7 Tlecuauhitan.
8 Zoyatepec.
9 Tzinacanoztoc.
10 Xallapan.

11 Otlatlitan.
12 Tochtepec.
13 Cacamolihcan.
14 Yecatitlan.

Inique altepeme zan cacahuatl contecpantli mamalli ipan matlac tlamamalli ozce achiyotl quin temacaya ihuan CCCC olli.

Estos principales pueblos sólo contribuían con una hilera de cargas de cacao y once cargas de achiyotl ó de almagre, y 400 cargas de goma de árboles.

FIN. 1853.

Faustino Chimalpopoca Galicia (firmado).

¹ Afirma Motolinía que los tributos de estos pueblos se repartían como los de la lista anterior. La nómina del religioso sólo trae 12 pueblos, faltando allá los dos últimos de la lista: *Cacamolihcan* y *Yecatitlan*. (F. P. T.)